

THE FIRST HEBREW PRIMER

THIRD EDITION

REVISED WITH NEW EXPLANATORY NOTES

•
Ethelyn Simon
Irene Resnikoff
Linda Motzkin
•

THE ADULT BEGINNER'S
PATH TO BIBLICAL HEBREW

EKS Publishing Co., Albany, California

CONTENTS

Chapter 1 The Beginning of the Alphabet	1	Chapter 11 The Imperfect Tense	93
		The Meaning of the Imperfect Tense • How to Recognize the Imperfect Tense • Regular Variations in the Imperfect Tense • The Names of God	
Chapter 2 The Last Half of the Alphabet	8	Chapter 12 Drop Letter Imperfects	105
		Irregular Imperfects • How to Identify Drop Letter Imperfects • How to Distinguish Perfect from Imperfect	
Chapter 3 The Sheva, Odd Vowels, and the Dagesh	16	Chapter 13 Sentences Without Verbs	115
		Noun Sentences • The Extra Pronoun • The Use of שׁוֹ , יֵי , and לֵי	
Chapter 4 Nouns and Verbs: Masculine	25	Chapter 14 The Adjective	126
The Hebrew Sentence • Masculine Singular Nouns and Verbs • The Meaning of the Perfect Tense • The Definite Article הַ		The Four Forms of Adjectives • Adjective Phrases and Noun Sentences • Adjectives and Word Pairs • <i>This</i> and <i>These</i> , <i>That</i> and <i>Those</i> • The use of כִּי for Comparisons	
Chapter 5 Nouns and Verbs: Feminine	31	Chapter 15 Possessive Endings: Singular Nouns	138
The Gender of Nouns and Verbs • Agreement of Subject and Verb • Verb Roots • Use of <i>And</i> , <i>From</i> , <i>It</i>		Possessive Endings for Singular Nouns • Inseparable Prepositions and Nouns with Possessive Endings • Rules for Definite Nouns	
Chapter 6 Nouns and Verbs: Plural	39	Chapter 16 Prepositions with Pronoun Endings	150
Masculine and Feminine Plural Nouns • Plural Verbs • Inseparable Prepositions		Direct Object Pronouns • Prepositions with Endings • <i>Have</i> in Hebrew	
Chapter 7 The Perfect Tense	50	Chapter 17 The Reversing הַ	165
Subject Pronouns • The Perfect Tense of the הַעַלְפֵּי Pattern • Negative Sentences		The Uses of the Reversing הַ • Guttural Imperfect Verbs • Clipped Forms	
Chapter 8 The Direct Object	59	Chapter 18 The Participle	179
The Direct Object • Definite and Indefinite Nouns • The Word הָיָה • <i>There Was</i> and <i>There Were</i> in Hebrew		Active Participles • Participle as Verb, Adjective, and Noun • Passive Participle • The Irregular Verb הָיָה	
Chapter 9 Word Pairs: Singular	70		
Hebrew Word Pairs • Singular Word Pair Chart • Definite Word Pairs • Word Pair Strings			
Chapter 10 Word Pairs: Plural	81		
Plural Word Pairs • Word Pairs in Sentences • Inseparable Prepositions and Word Pairs • Summary of Regular Word Pair Forms • The הַ of Direction			

Chapter 19	Commands and Numbers	194	Chapter 26	The Hollow Verbs	301
	Positive and Negative Commands • Numbers in Hebrew • Word Pair Forms of Numbers • Age in the Bible			Hollow Verbs in the הִפְעִיל Pattern • The Irregular Verb נ.כ.ה in the הִפְעִיל Pattern • The הִפְעִיל Clipped Forms	
Chapter 20	The Infinitive and Verb Review	208	Chapter 27	Verbs with Object Suffixes	315
	How to Recognize Infinitives • The Infinitive with Prepositions • Infinitives with Pronoun Endings • The Infinitive of Emphasis • The Irregular Verb ה.כ.ל • הִפְעִיל Verb Charts			How to Recognize Verbs with Object Suffixes • The Other אָת • The Verb ע.ל.ה in the הִפְעִיל Pattern	
Chapter 21	Hollow Verbs	226	Chapter 28	The הִפְעִיל Verb Pattern	330
	Hollow Verbs in the הִפְעִיל Pattern • Hollow Verbs with Clipped Forms • The Question ה			Active and Passive Hebrew Verb Patterns • The Regular הִפְעִיל Pattern • Transformer Verbs • Imperfect Look-Alike Verbs • The Dual Ending	
Chapter 22	Possessive Endings: Plural Nouns	240	Chapter 29	The הִתְפַּעֵל Verb Pattern	345
	Pronoun Endings for אֵין, הֵנָּה, and כֵּל • How to Add Possessive Endings to Plural Nouns			Reflexive Verbs • How to Recognize the הִתְפַּעֵל Pattern • Anger in the Bible	
Chapter 23	The הִפְעִיל Verb Pattern	254	Chapter 30	Using the Dictionary	357
	Hollow הִפְעִיל Verb Patterns • Verb Chart of the הִפְעִיל Pattern • How to Recognize the הִפְעִיל Pattern			Final Exam/Oral Review • Biblical Lexicons	
Chapter 24	The הִפְעִיל Verb Pattern	267	Bibliography		366
	The Meaning of the הִפְעִיל Pattern • How to Recognize the הִפְעִיל Pattern • Verb Chart of the Regular הִפְעִיל Pattern		Spelling Charts		367
Chapter 25	The הִפְעִיל Variations	284		Guide to Grammatical Terms	
	Transformer Verbs • Drop Letter Verbs • The How and Why of Verb Roots		Notes		392
			Hebrew–English Glossary		404
			English–Hebrew Glossary		409
			Alphabet Chart		414

7

THE PERFECT TENSE

Oral Review

1. הָאָח הִלֵּךְ אֶל הָאָרֶץ.
הָאָחִים הִלְכוּ אֶל הָעִיר.
הֵם עָבְרוּ אֶל הָעִיר.
הַנְּעוּרוֹת עָבְרוּ אֶל הָאָרֶץ.
2. אִישׁ שָׁלַח בְּהֵמָה לְמוֹאָב.
אֲנָשִׁים שָׁלְחוּ בְּהֵמוֹת לְמוֹאָב.
אִשָּׁה שָׁלְחָה עֶבֶד לְמוֹאָב.
נָשִׁים שָׁלְחוּ עֶבְדִּים לְמוֹאָב.
3. בָּנוֹת מְמַצְרַיִם עָבְרוּ לִירוּשָׁלַם.
בָּנִים מְמַצְרַיִם עָבְרוּ לִירוּשָׁלַם.
בָּנִים וּבָנוֹת עָמְדוּ בְּמִצְרַיִם.
הֵמָּה עָבְרוּ לְמִצְרַיִם וְהֵם עָמְדוּ בְּמִצְרַיִם.
4. בְּדִרְדָּר אֶל הַהָרִים עָמַד נֶעֶר.
בְּדִרְדָּר אֶל הַהָרִים עָמְדוּ נֶעֶר וְנִעְרָה.
הֵמָּה עָמְדוּ וְהֵמָּה שָׁמְעוּ בְּהֵמוֹת בְּהָרִים.
בְּדִרְדָּר אֶל הָעִיר הֵם זָכְרוּ יָמִים בְּהָרִים.
5. הַמֶּלֶךְ מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם.
הוּא מָלַךְ בְּעִיר וְהָאָחִים מָלְכוּ בְּהָרִים.
הַמֶּלֶךְ שָׁמַר אֲנָשִׁים וְהָאָחִים שָׁמְרוּ בְּהֵמוֹת.
הֵם שָׁלְחוּ בְּהֵמוֹת לְעִיר וְהוּא שָׁלַח אֲנָשִׁים לְהָרִים.

Vocabulary

you <i>f, pl</i>	אַתָּן	eat.....	א.כ.ל
sit, settle, reside.....	י.ש.ב	say.....	א.מ.ר
no, not.....	לֹא	we <i>m or f, pl</i>	אַנְחֵנוּ
bread, food <i>m</i>	לֶחֶם	I <i>m or f, sg</i>	אֲנִי, אֲנֹכִי
before, in front of.....	לְפָנַי	you <i>f, sg</i>	אַתְּ
take.....	ל.ק.ח	you <i>m, sg</i>	אַתָּה
upon, about, on, over.....	עַל	you <i>m, pl</i>	אַתֶּם

- *sg* means singular, and *pl* means plural.

Subject Pronouns

You have already learned some of the subject pronouns.

they <i>m</i>	הֵם, הֵמָּה	he.....	הוא
they <i>f</i>	הֵנָּה	she.....	היא

Subject Pronoun Chart

Plural		Singular	
we <i>m or f, pl</i>	אַנְחֵנוּ	1st person	I <i>m or f, sg</i> אֲנִי, אֲנֹכִי
you <i>m, pl</i>	אַתֶּם	2nd person	you <i>m, sg</i> אַתָּה
you <i>f, pl</i>	אַתָּן	2nd person	you <i>f, sg</i> אַתְּ
they <i>m</i>	הֵם, הֵמָּה	3rd person	he..... הוא
they <i>f</i>	הֵנָּה	3rd person	she..... היא

The first person singular and plural pronouns **I** and **we** are used for both masculine and feminine subjects. Second person pronouns have masculine and feminine forms.

you	masculine singular (<i>addresses an individual male</i>)	אַתָּה
you	feminine singular (<i>addresses an individual female</i>)	אַתְּ
you	masculine plural (<i>addresses a group of males or a group of males and females</i>)	אַתֶּם
you	feminine plural (<i>addresses a group of females</i>)	אַתָּן

Masculine plural forms are used in Hebrew to refer to groups containing both males and females.

The Perfect Tense of the פִּעַל Pattern

You have already learned the following verb forms in the perfect tense.

X ₁ X ₂ X ₃	he guarded	שָׁמַר	הוא
X ₁ X ₂ X ₃ X ₄	she guarded	שָׁמְרָה	היא
X ₁ X ₂ X ₃ X ₄	they (<i>m</i>) guarded	שָׁמְרוּ	הם, הָמָּה
X ₁ X ₂ X ₃ X ₄	they (<i>f</i>) guarded	שָׁמְרוּ	הֵנָּה

The forms you have learned belong to a verb pattern called the פִּעַל pattern.¹⁰ This is one of seven Hebrew patterns. The perfect tense forms in the פִּעַל pattern are made by adding Signal Letters to the end of a verb root. These Signal Letters are the same in all seven patterns of the perfect tense.

The chart below shows all the perfect tense forms of the verb ש.מ.ר in the פִּעַל pattern. In the forms below, the Signal Letters are outlined and the root letters are black.¹¹

שָׁמְרֵנוּ	we guarded	שָׁמְרֵתִי	I guarded
שָׁמְרֵתֶם	you guarded (<i>m pl</i>)	שָׁמְרֵתְּ	you guarded (<i>m sg</i>)
שָׁמְרֵנָּה	you guarded (<i>f pl</i>)	שָׁמְרֵתְּ	you guarded (<i>f sg</i>)
שָׁמְרוּ	they guarded	שָׁמַר	he guarded
שָׁמְרוּ	they guarded	שָׁמְרָה	she guarded

Whenever we show you a new pattern, we will ask you to memorize it. This means that you need to read it, write it, and say it over and over until it is as familiar to you as the multiplication tables or the ABC's.

Subject Pronouns with the Perfect Tense

The following chart shows all the forms of the perfect tense with the appropriate pronouns. Read the verbs aloud with their pronouns and listen for the rhymes.

we guarded	אֲנַחְנוּ שָׁמְרָנוּ	I guarded	אֲנִי, אָנֹכִי שָׁמַרְתִּי
you guarded (pl)	אַתֶּם שָׁמַרְתֶּם	you guarded	אַתָּה שָׁמַרְתָּ
you guarded (pl)	אַתָּן שָׁמַרְתֶּן	you guarded	אַתָּ שָׁמַרְתָּ
they guarded.....	הֵם, הֵמָּה שָׁמְרוּ	he guarded.....	הוּא שָׁמַר
they guarded.....	הֵנָּה שָׁמְרוּ	she guarded	הִיא שָׁמְרָה

Any verb root that we have introduced can fit into the above pattern.

In roots that include the five guttural letters, there may be some vowel changes.¹² You will not have to memorize them, because we are giving you a Verb Spelling Chart on page 371. Each verb that we introduce will be listed there in all its forms.

It is not necessary to use the subject pronouns with perfect tense verb forms in the first and second person. The single word שָׁמַרְתִּי means **I guarded**.

I said.	אָמַרְתִּי	I stood.	עָמַדְתִּי
I took.	לָקַחְתִּי	I remembered.	זָכַרְתִּי
I ruled.	מָלַכְתִּי	I went.	הִלַּכְתִּי

Subject pronouns will sometimes be used with perfect tense verbs for convenience in this text. These pronouns do not always appear with perfect tense verb forms in the Bible. When subject pronouns do appear in the Bible, they often indicate emphasis.

Negative Sentences

Sentences are usually made negative in Hebrew by using **לֹא** **not**. Here are some examples of **לֹא** used in sentences.

Abraham went to the city. אַבְרָהָם הֵלֵךְ אֶל הָעִיר.

Abraham did not go to the city. אַבְרָהָם לֹא הֵלֵךְ אֶל הָעִיר.

We stood on the road. עָמַדְנוּ בַּדֶּרֶךְ.

We didn't stand on the road. לֹא עָמַדְנוּ בַּדֶּרֶךְ.

Exercises

1. Write the correct perfect tense verb forms, using the verbs **ז.כ.ר** and **מ.ל.ך**. Translate each form.

Example אָנִי זָכַרְתִּי, מָלַכְתִּי

- | | |
|--------------|----|
| _____ אָתָּה | 1. |
| _____ אַתָּ | 2. |
| _____ הוּא | 3. |
| _____ הִיא | 4. |
| _____ אֲנִי | 5. |
| _____ אַתֶּם | 6. |
| _____ אַתֶּן | 7. |
| _____ הֵמָּה | 8. |
| _____ הֵנּוּ | 9. |

2. Write all the perfect tense forms of the verbs **י.ש.ב** and **ל.ק.ח**. Include the appropriate subject pronouns. Read each form aloud and translate. See chart on page 371 for spelling.
3. Read these perfect tense verb forms aloud, and translate.

1. הִלַּכְתִּי, זָכַרְתִּי, עָבַרְתִּי, יָשַׁבְתִּי, לָקַחְתִּי, אָכַלְתִּי, אָמַרְתִּי, שָׁמַעְתִּי
2. מָלַכְתָּ, עָמַדְתָּ, שָׁמַרְתָּ, שָׁלַחְתָּ, שָׁמַעְתָּ, לָקַחְתָּ, אָמַרְתָּ, יָשַׁבְתָּ
3. זָכַרְתָּ, יָשַׁבְתָּ, מָלַכְתָּ, אָמַרְתָּ, עָמַדְתָּ, אָכַלְתָּ, שָׁמַעְתָּ, שָׁמַרְתָּ
4. שָׁלַח, לָקַח, אָמַר, עָבַר, הִלֵּךְ, אָכַל, יָשַׁב, שָׁמַע
5. עָמַדְהָ, שָׁלַחְהָ, אָמַרְהָ, עָבַרְהָ, זָכַרְהָ, שָׁמַרְהָ, לָקַחְהָ, אָכַלְהָ
6. שָׁמַעְנוּ, אָכַלְנוּ, שָׁלַחְנוּ, שָׁמַרְנוּ, לָקַחְנוּ, יָשַׁבְנוּ, אָמַרְנוּ, עָבַרְנוּ
7. מָלַכְתֶּם, שָׁמַעְתֶּם, הִלַּכְתֶּם, שָׁלַחְתֶּם, אָמַרְתֶּם, לָקַחְתֶּם, זָכַרְתֶּם, עָמַדְתֶּם
8. יָשַׁבְתֶּן, שָׁלַחְתֶּן, אָכַלְתֶּן, זָכַרְתֶּן, הִלַּכְתֶּן, שָׁמַרְתֶּן, לָקַחְתֶּן, שָׁמַעְתֶּן
9. הִלְכוּ, שָׁמְרוּ, עָבְרוּ, שָׁמְעוּ, שָׁלְחוּ, עָמְדוּ, אָכְלוּ, מָלְכוּ

4. Write the appropriate Hebrew subject pronoun.

Example אֲנִי וְאַתָּה = אַנְחִנוּ

- | | |
|--------------------------------|----|
| _____ = אָתָּה וְאַתָּה | 1. |
| _____ = דָּוִד וְאַבְרָהָם | 2. |
| _____ = שָׂרָה | 3. |
| _____ = אַתָּ וְאַתָּ | 4. |
| _____ = הַמֶּלֶךְ | 5. |
| _____ = מִצְרַיִם וִירוּשָׁלַם | 6. |
| _____ = אַתָּה וְאַתָּ | 7. |
| _____ = הָעִיר | 8. |
| _____ = הַנְּשִׁים וְהָאִישׁ | 9. |

5. Read the following forms aloud and translate. Because the second and third person feminine plural forms appear so rarely in the Bible, we will no longer use them in exercises.

1. שָׁמַעְתָּ, שָׁמְעוּ, שָׁמַע, שָׁמַעְתִּי, שָׁמְעוּנָה, שָׁמַעְתֶּם, שָׁמַעְתְּ, שָׁמְעָה
2. אָכַלְתִּי, אָכְלָה, אָכַלְתֶּם, אָכְלוּ, אָכַלְתְּ, אָכְלוּ, אָכַלְתְּ, אָכְלוּ
3. הִלְכּוּ, הִלְכְתֶם, הִלְכְתִי, הִלְכָה, הִלְכְנוּ, הִלְכְתְּ, הִלְכְוּ
4. עָמַדְתֶם, עָמַדְנוּ, עָמַד, עָמַדוּ, עָמַדְתְּ, עָמַדְתְּ, עָמַדְתִּי
5. לָקַחְתְּ, לָקַחְנוּ, לָקַחְתָּ, לָקַחְתֶּם, לָקַחוּ, לָקַחְתְּ, לָקַחְתְּ, לָקַחְתִּי
6. עָבַרְתְּ, עָבַרְתֶם, עָבַרְתִּי, עָבַרְתְּ, עָבַרְנוּ, עָבַרוּ

6. Read the following pairs of sentences aloud, and translate.

1. אָנִי עָמַדְתִּי לְפָנֵי הָהָר. אֲנַחְנוּ עָמַדְנוּ לְפָנֵי הַהָרִים.
2. יָשַׁבְתְּ עַל הַבְּהֵמָה הַיּוֹם. יָשַׁבְתֶּם עַל הַבְּהֵמוֹת הַיּוֹם.
3. אָכְלָה הָאִשָּׁה לֶחֶם מִן הַבַּיִת. אָכְלוּ הַנְּשִׁים לֶחֶם מִן הַבַּתִּים.
4. אָנֹכִי שָׁמַרְתִּי דֶרֶךְ מִירוּשָׁלַם לְמַצְרַיִם. שָׁמַרְנוּ דְרָכִים מִהָעָרִים לְהָרִים.
5. שָׁלַח הַמֶּלֶךְ לָחֵם אֶל הָעֶבֶד. שָׁלְחוּ הַמְּלָכִים דְּבָרִים לְעֶבְדִים.
6. אֵת זְכָרְתָּ נִעְרָה בְּאֶרֶץ וְאֵת הַלְכְתָּ לְשֵׁם. אֵת וְדוּד זְכָרְתֶם נִעְרָה בְּאֶרֶץ וְאֵת הַלְכְתֶם לְשֵׁם.

7. Write the correct subject pronouns for each sentence below. Read aloud and translate.

1. _____ שָׁמַעְנוּ לְאָב וְ _____ יָשַׁבְנוּ בְּעִיר.
2. _____ אָמַרְתָּ: "הַמְשַׁפְּחָה עָבְרָה מִמוֹאָב וְהִיא יָשְׁבָה בְּמַצְרַיִם."
3. _____ לָקַחְתְּ מִן הַלֶּחֶם בַּבַּיִת וְ _____ לֹא זְכַרְתִּי.
4. הַבָּנִים מָלְכוּ עַל הָעָם, וְ _____ שָׁלְחוּ עֶבְדִים לִירוּשָׁלַם.
5. _____ עָבַרְתֶם דְרָכִים וְ _____ הִלְכְנוּ בְּדָרְכִים.
6. אָכַל הָאִישׁ לֶחֶם הַיּוֹם, וְ _____ יָשַׁב לְפָנֵי הַבַּיִת.

A Tall Tale

הַנַּעַר אֲשֶׁר אָמַר חִיָּה

Adapted from *The Boy Who Cried Wolf*

famine.....	רָעַב	beast, wolf f.....	חִיָּה, חִיּוֹת
and every day	וּבְכָל יוֹם	in those days.....	בְּיָמֵי הַהֵם
because.....	כִּי	(once upon a time)	
then	אָז	on other days.....	בְּיָמֵי אַחֲרִים
bad.....	רַע	on another day	בְּיוֹם אַחֵר

בְּיָמֵי הַהֵם הָאֵלֶּם הָאֲנָשִׁים, אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּעִיר, שָׁלְחוּ אֶת הַנַּעַר דָּוִד
אֶל הַשָּׂדֶה. בַּשָּׂדֶה שָׁמַר דָּוִד אֶת הַבְּהֵמוֹת.

אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל דָּוִד: "בְּיָמֵי אַחֲרִים אֲכָלוּ הַחִיּוֹת אֶת
הַבְּהֵמוֹת וְרָעַב הָיָה בְּאֶרֶץ."

דָּוִד שָׁמַע אֶת הָאֲנָשִׁים בְּעִיר וּבְכָל יוֹם לָקַח אֶת הַבְּהֵמוֹת אֶל
הַשָּׂדֶה. הוּא שָׁמַר אֶת הַבְּהֵמוֹת מִן הַחִיּוֹת וְהוּא זָכַר אֶת אֲשֶׁר
אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים בְּעִיר. דָּוִד עָמַד בַּשָּׂדֶה . . . הוּא יָשַׁב בַּשָּׂדֶה . . .
הוּא לֹא רָאָה חִיּוֹת וְלֹא שָׁמַע חִיּוֹת. הוּא שָׁמַע אֶת הַבְּהֵמוֹת.
דָּוִד אָמַר דְּבָרִים אֶל הַבְּהֵמוֹת כִּי לֹא הָיוּ אֲנָשִׁים שָׁם.

הַבְּהֵמוֹת אָמְרוּ: "מו . . . מו . . ."

בַּשָּׂדֶה הָיוּ בְּהֵמוֹת וְלֹא הָיוּ חִיּוֹת.

אָז דָּוִד עָשָׂה דְּבָר רַע. הוּא עָבַר מִן הַשָּׂדֶה אֶל הָעִיר. הוּא הִלְךְ
אֶל הָאֲנָשִׁים.

הוּא אָמַר אֶל הָאֲנָשִׁים: "חִיָּה! חִיָּה!"

הָאֲנָשִׁים מִן הָעִיר הִלְכוּ עִם דָּוִד אֶל הַשָּׂדֶה וְהֵם לֹא רָאוּ חִיָּה שָׁם.

דָּוִד אָמַר: "אֵה! הַחִיָּה הֵיטָה בַּשָּׂדֶה וְהִיא הִלְכָה."

הָאֲנָשִׁים עָבְרוּ מִן הַשָּׂדֶה אֶל הָעִיר.

בְּיוֹם אַחֵר לָקַח דָּוִד אֶת הַבְּהֵמוֹת אֶל הַשָּׂדֶה. לֹא הָיוּ חִיּוֹת בַּשָּׂדֶה.

דָּוִד הִלְךְ אֶל הָאֲנָשִׁים בְּעִיר וְהוּא אָמַר: "חִיָּה! חִיָּה בַּשָּׂדֶה!"

אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים: "מָה אָמַרְתָּ? אַתָּה הֵייתָ בְּשֹׁדָה וְאַתָּה רָאִיתָ חֵיהָ?"
 דָּוִד אָמַר: "חֵיהָ! חֵיהָ בְּשֹׁדָה!"

הָאֲנָשִׁים הִלְכוּ עִם דָּוִד אֶל הַשֹּׁדָה וְלֹא רָאוּ חֵיהָ שָׁם. הָאֲנָשִׁים
 לֹא אָמְרוּ דָבָר אֶל דָּוִד. הֵם עָבְרוּ מִן הַשֹּׁדָה אֶל הָעִיר.

בְּיוֹם אַחֵר עָמַד דָּוִד וְהוּא שָׁמַר אֶת הַבְּהֵמוֹת בְּשֹׁדָה. הוּא לֹא
 שָׁמַע דָבָר. אִזּוֹ רָאָה דָּוִד חֵיוֹת. הַחֵיוֹת הָיוּ בְּשֹׁדָה!! וְהִנֵּה אָכְלוּ
 מִן הַבְּהֵמוֹת שָׁם. דָּוִד עָבַר מִן הַשֹּׁדָה אֶל הָעִיר.

וְהוּא אָמַר אֶל הָאֲנָשִׁים: "חֵיוֹת! חֵיוֹת! חֵיוֹת בְּשֹׁדָה!"

הָאֲנָשִׁים עָמְדוּ שָׁם וְלֹא הִלְכוּ.

דָּוִד אָמַר אֶל הָאֲנָשִׁים: "הַיּוֹם, הַיּוֹם רָאִיתִי חֵיוֹת בְּשֹׁדָה! הַחֵיוֹת
 אָכְלוּ מִן הַבְּהֵמוֹת!"

זָכְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶת אֲשֶׁר אָמַר דָּוִד בְּיָמֵם אַחֲרֵימָּה.

הֵם אָמְרוּ אֶל דָּוִד: "זָכְרָנוּ כִּי אָמַרְתָּ: 'חֵיהָ! חֵיהָ!', וְאִזּוֹ עָבְרָנוּ
 אֶל הַשֹּׁדָה וְחֵיוֹת לֹא הָיוּ שָׁם."

הָאֲנָשִׁים לֹא הִלְכוּ עִם דָּוִד אֶל הַשֹּׁדָה וְאִזּוֹ הַחֵיוֹת אָכְלוּ אֶת
 הַבְּהֵמוֹת.

הִיא רָעַב בְּאֶרֶץ . . .

The Book of Ruth: Guided Reading

Congratulations! You have learned enough Hebrew to begin reading the Bible—revised for your reading level. We have chosen Ruth because it is short, simple, and beautiful. In the beginning, the Hebrew text will be simplified, but as we progress, the text will approach the original. Before we finish the Book of Ruth, you will be reading the actual biblical text.

Guided reading is a device to lead you step by step to understanding and practicing the biblical text that has been introduced. It is self-correcting, allowing you to learn and absorb at your own speed. Cover the English side and begin reading the Hebrew. New vocabulary will be introduced below the text in each box. Translate the Hebrew text, and then check yourself against the English translation. Practice reading this text until you can read and translate it easily.

The English translation of the Guided Readings may at times sound awkward. We are making every effort to keep the English translation as close to the original Hebrew as possible. This will enable you to see for yourself the rhythms and style of the Bible's unique way of expression.

You do not need to memorize the new vocabulary introduced in the Guided Reading, as it will not be used in future exercises. Each new word will be introduced once in the Guided Reading of each chapter. If the same word appears in later Guided Readings, it will be introduced again.

In the days of the judges	.1 בִּימֵי הַשׁוֹפְטִים judges שׁוֹפְטִים
there was famine in the land.	.2 הָיָה רָעָב בְּאֶרֶץ. famine רָעָב
A man went from Bethlehem, Judah	.3 הָלַךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה Bethlehem בֵּית לָחֶם Judah יְהוּדָה

to the fields of Moab,	4. אֶל שְׂדֵי מוֹאָב,
he and the wife and the sons.	5. הוּא וְהָאִשָּׁה וְהַבָּנִים.
The name of the man (was) Elimelech and the name of the wife (was) Naomi	6. שֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶלֶךְ וְשֵׁם הָאִשָּׁה נְעֻמִי Elimelech אֱלִמֶלֶךְ Naomi נְעֻמִי
and the names of the sons (were) Machlon and Kilyon, Ephratites from Bethlehem, Judah,	7. וּשְׁמוֹת הַבָּנִים מַחֲלוֹן וְכִלְיוֹן, אֶפְרַתִּים מִבֵּית לְחֶם יְהוּדָה, אֶפְרַתִּים (name of a people) Machlon מַחֲלוֹן Kilyon כִּלְיוֹן
and they went to the fields of Moab and they were there.	8. וְהֵם הָלְכוּ אֶל שְׂדֵי מוֹאָב וְהֵם הָיוּ שָׁם.
Elimelech, the man (husband) of Naomi, died	9. אֱלִמֶלֶךְ אִישׁ נְעֻמִי מֵת (he) died מֵת
and she and the sons still lived there.	10. וְהִיא וְהַבָּנִים יָשְׁבוּ שָׁם עוֹד.

The Beginning of the Book of Ruth

בִּימֵי הַשׁוֹפְטִים הָיָה רָעַב בְּאֶרֶץ. הָלַךְ אִישׁ מִבֵּית לְחֶם יְהוּדָה
אֶל שְׂדֵי מוֹאָב, הוּא וְהָאִשָּׁה וְהַבָּנִים. שֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶלֶךְ וְשֵׁם
הָאִשָּׁה נְעֻמִי וּשְׁמוֹת הַבָּנִים מַחֲלוֹן וְכִלְיוֹן, אֶפְרַתִּים מִבֵּית לְחֶם
יְהוּדָה, וְהֵם הָלְכוּ אֶל שְׂדֵי מוֹאָב וְהֵם הָיוּ שָׁם. אֱלִמֶלֶךְ אִישׁ
נְעֻמִי מֵת וְהִיא וְהַבָּנִים יָשְׁבוּ שָׁם עוֹד.